

Увага! Неофіційний переклад. У разі розбіжностей англomовна версія документа матиме перевагу!

ФАЙЛ ТЕНДЕРНОЇ ДОКУМЕНТАЦІЇ / ЗАГАЛЬНІ УМОВИ

(Спрощена консультативна процедура / Одноразовий договір)

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Закупівля послуг з розробки веб-сайту Координаційного центру з надання правової допомоги

Контракт № 8423/2018/267

За фінансового сприяння уряду Королівства Данії, Рада Європи впроваджує проект під назвою «Подальша підтримка реформи кримінальної юстиції в Україні», який триватиме до кінця червня 2019 року. Проект спрямований на підтримку реформи прокуратури та зміцнення системи безоплатної правової допомоги в Україні. У зв'язку з цим, Рада Європи шукає Постачальника для надання послуг з розробки та запуску нового веб-сайту Координаційного центру з надання правової допомоги та здійснення переносу даних з існуючого ресурсу на новий (див. Розділ В Файлу тендерної документації)

А. ПРЕДМЕТ ТЕНДЕРНОЇ ПРОЦЕДУРИ ТА ПРАВИЛА УЧАСТІ В ТЕНДЕРІ

Ця тендерна процедура являє собою спрощену консультативну процедуру. Відповідно до Правила 1333 Генерального секретаря Ради Європи щодо процедур здійснення закупівель Радою Європи¹, Організація запрошує до участі у тендері щонайменше трьох потенційних постачальників для здійснення замовлення від 2 000 Євро (або 5 000 Євро для інтелектуальних послуг) та 55 000 Євро за вирахуванням податків.

Ця тендерна процедура спрямована на укладення **одноразового договору** на надання послуг, що викладені нижче у Розділі В Файлу тендерної документації. Тендерна пропозиція дійсна впродовж 120 календарних днів із дня кінцевої дати її подання (див. таблицю нижче). Відбір учасників тендеру буде проводитися з урахуванням критеріїв, зазначених в Розділі С нижче. Всі учасники тендеру будуть поінформовані про результати в письмовій формі.

Учасник тендеру має бути фізичною особою або юридичною особою, крім консорціуму.

Тендерні пропозиції подаються **лише електронною поштою** (скановані документи у додатку до електронного листа) **на електронну адресу, зазначену в таблиці нижче, з таким посиланням у темі листа: Tender 8423/2018/267_Development of the web-site for FLA system_CJR Project**. Тендерні пропозиції, надіслані на іншу електронну адресу, **будуть відхилені**.

Загальну інформацію та контактні дані в рамках даної процедури зазначено на цій сторінці. Вам пропонується скористатися контактною інформацією Ради Європи, вказаною нижче, для будь-яких питань, які можуть у Вас виникнути. **Всі питання повинні надсилатися не пізніше ніж за 2 (два) робочі дні до настання кінцевого терміну подання тендерних заявок** виключно на електронну адресу, вказану нижче, з таким посиланням в темі листа: **Questions_Development of the web-site for FLA system_CJR Project**

Тип контракту ►	Одноразовий договір
Тривалість ►	До повного виконання сторонами зобов'язань (див. Статтю 2 Договірних умов) Click here to enter a date.
Кінцевий термін подання тендерних заявок / пропозицій ►	30 November 2018
Електронна адреса для подання тендерних заявок / пропозицій ►	Yulia.SKABOVSKA@coe.int
Електронна адреса для запитань ►	Yulia.SKABOVSKA@coe.int
Очікувана дата початку виконання контракту ►	10 December 2018

В. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ

Постачальник має надати послуги з розробки та запуску нового веб-сайту Координаційного центру з надання правової допомоги та здійснення переносу даних з існуючого ресурсу на новий згідно з умовами Технічного завдання, яке

¹ Діяльність Ради Європи регулюється її [Статутом](#) та внутрішнім регламентом. Закупівлі Ради Європи регулюються Фінансовим регламентом Організації та [Правилом 1333 від 29 червня 2011 року щодо процедур здійснення закупівель Радою Європи](#).

викладене у Додатку 4 до Файлу тендерної документації (див. у вкладенні). **Період технічної підтримки після запуску нового ресурсу має складати щонайменше 6 (шість) місяців.**

Усі очікувані результати та послуги необхідно надати не пізніше 31 травня 2019 року.

C. ЦІНИ

Учасники тендеру повинні заповнити **таблицю цін**, шаблон якої надано нижче (див. Додаток 3, Тендерна заявка). Вказані у Тендерній заявці ціни є остаточними та не підлягають перегляду. Учасники, що пропонують ціни вище граничної вартості, яка зазначена у шаблоні цінової пропозиції, будуть **повністю та автоматично** виключені з тендерної процедури.

Ціни необхідно вказати у Євро без ПДВ.

Учасники тендеру, що є **платниками ПДВ**, повинні надіслати **кошторис (Попередній рахунок)** на бланках компанії, включаючи:

- ім'я та адресу Постачальника послуг;
- Індивідуальний податковий номер платника ПДВ;
- повний перелік послуг;
- ціна за кожним типом послуги (у Євро, за вирахуванням ПДВ);
- загальну суму по кожному типу послуг (у Євро, за вирахуванням ПДВ);
- загальну суму (у Євро), за вирахуванням податків, актуальну ставку ПДВ, суму ПДВ та суму з урахуванням ПДВ.

D. ОЦІНКА

Критерії виключення та відсутність конфлікту інтересів (див. Декларацію в Додатку 1)

Учасникам тендеру забороняється участь у тендері, якщо вони:

- були засуджені за остаточним рішенням суду за одним або кількома такими обвинуваченнями як: участь у кримінальній діяльності, корупція, шахрайство, відмивання грошей;
- перебувають на стадії банкрутства, ліквідації, припинення діяльності, неплатоспроможності чи угоди з кредиторами чи в будь-яких інших обставинах, що настали внаслідок схожої процедури чи підлягають їй;
- отримали рішення суду, що *вступило в законну силу*, за правопорушення, що впливає на їхню професійну гідність, або за серйозне порушення професійної етики;
- не дотримуються своїх зобов'язань щодо сплати соціальних внесків, податків і зборів відповідно до нормативних положень країни реєстрації, заснування та проживання.
- перебувають або вірогідно перебувають у конфлікті інтересів.

Критерії відповідності

- Учасники тендеру мають бути зареєстрованими юридичними особами або приватними підприємцями, що мають право надавати послуги з розробки веб-сайтів, порталів та подібних інтернет ресурсів;
- Учасники тендеру мають мати щонайменше 3 (три) роки досвіду роботи у сфері розробки веб-сайтів, порталів та подібних інтернет ресурсів, а також виконання проектів по перенесенню даних з існуючих веб-сайтів на нові.

Критерії оцінки

- Якість пропозиції (60%), у тому числі:
 - Досвід виконання подібних завдань (25%);
 - Людські ресурси, які учасник тендеру зможе направити на виконання завдання (20%);
 - Запропоновані строки надання послуг (10%);
 - Запропоновані умови та період надання технічної підтримки після запуску нового ресурсу (5%)²;
- Фінансова пропозиція (40%).

Подавати декілька пропозицій від одного учасника тендеру не дозволяється.

E. ДОКУМЕНТИ, ЯКІ ПОТРІБНО НАДАТИ

Учасники тендеру мають подати:

- **Заповнену та підписану декларацію про критерії виключення** (див. Додаток 1)
- **Учасники тендеру, що є платниками ПДВ, повинні надати кошторис (Попередній рахунок)**, який описує фінансову пропозицію, і де має бути вказана **загальна сума за вирахуванням податків, актуальна ставка ПДВ, сума ПДВ та сума з урахуванням ПДВ**, відповідно до Розділу С Файлу тендерної документації (див. вище);

² Період технічної підтримки після запуску нового ресурсу має складати щонайменше 6 (шість) місяців.

- **Копії документів про реєстрацію***³ (у тому чисті ті, що демонструють сферу(и) діяльності Учасника тендеру);
- **Тендерна заявка (див. Додаток 3)** на надання послуг відповідно до Технічного завдання (див. Додаток 4 до Файлу тендерної документації), що має включати:
 - а) Детальний розрахунок вартості послуг із зазначеннями ціни у Євро, включаючи усі види витрат (програмування, дизайн, розробка/адаптація макетів сторінок, тестування, перенесення даних, технічна підтримка після запуску нового ресурсу, тощо) та усі податки, крім ПДВ;
 - б) Строки надання послуг (вказати кінцеву дату надання кожної послуги);
 - в) Запропоновані умови та період надання технічної підтримки після запуску нового ресурсу;
 - г) Опис досвіду Учасника тендеру у сфері надання подібних послуг (протягом щонайменше останніх 3 (трьох) років);
 - д) Портфоліо Учасника тендеру, що описує приклади/посилання на щонайменше 3 (три) подібні проекти, які були успішно виконані;
 - е) Контактні дані 3 (трьох) рекомендувачів, які можуть підтвердити успішний досвід співпраці з Учасником тендеру (повне ім'я, назва компанії/інституції, посада, назва проекту, по якому співпрацювали, рік виконання проекту, електронна адреса та телефон рекомендувача);
 - ж) Склад команди Учасника тендеру, що буде залучена до виконання проекту, резюме учасників та опис розподілу задач серед учасників команди;
 - з) Опис/концепцію тренінгу/навчання для співробітників кінцевого одержувача, що будуть безпосередніми користувачами нового веб-сайту.

Всі документи повинні бути представлені англійською мовою, за виключенням документів, які позначені зірочкою (*), які можна подати українською мовою. В іншому випадку, це призведе до виключення із тендерної процедури.

За відсутності будь-якого з перелічених вище документів, тендерна пропозиція може не розглядатися.

Рада Європи залишає за собою право відхилити тендерну пропозицію, якщо скановані документи мають неналежну якість після друку.

F. ВИМОГИ ЗА КОНТРАКТОМ

У Додатку 2 наведено текст **стандартних Договірних умов Ради Європи**, передбачених для контрактів цього типу.

Учасникам тендера пропонується ознайомитися з цими умовами та зазначити у своїй пропозиції всі неприйнятні для них положення, разом з обґрунтуванням і пропозицією альтернативних положень.

Натомість, учасники тендера можуть надати примірник власних стандартних договірних умов. Однак учасникам тендера слід зважати на те, що здатність виконати договірні вимоги Ради є одним із критеріїв, що беруться до уваги під час оцінювання Радою пропозицій від учасників тендера. Учасникам тендера слід також звернути увагу на те, що будь-який договір, укладений за результатами цієї переговорної процедури, має містити такі пункти: пункт 7 статті 3 (Оприлюднення умов Контракту), пункт 8 статті 3 (Використання назви Ради Європи) та стаття 11 (Суперечки). Крім того, Рада Європи залишає за собою право вимагати внесення змін до запропонованого вибраним Постачальником договору з метою захисту інтересів Ради, дотримання вимог до її статусу міжнародної організації та збереження справедливого балансу між сторонами.

Додаток 1 – Декларація про критерії виключення

Додаток 2 – Договірні умови

Додаток 3 – Тендерна заявка

Додаток 4 – Технічне завдання (окремий файл)

³ Документи, які зазначені зірочкою (*), можна подавати англійською або українською мовою.

Додаток 1 до Файлу тендерної документації, Контакт № 8423/2018/267 - Декларація про критерії виключення

ПІБ особи, що уповноважена підписувати контракт ►	
ПІБ / Назва Учасника тендеру ►	
Повна адреса Учасника тендеру ►	

Цим заявляю, що ‘я, та компанія, яку я представляю:

- не були засуджені за остаточним рішенням суду за одним або кількома наступними звинуваченнями: участь у кримінальній діяльності, корупція, шахрайство, відмивання грошей;
- не перебувають на стадії банкрутства, ліквідації, припинення діяльності, неплатоспроможності чи домовленості з кредиторами або в схожій ситуації, яка є результатом однотипної процедури, або підпадають під дію такої процедури;
- не отримували рішення суду, що *вступило в законну силу*, за правопорушення, що впливає на їхню професійну гідність, або за серйозне порушення професійної етики;
- дотримуються своїх зобов'язань щодо сплати соціальних внесків, податків і зборів відповідно до нормативних положень країни реєстрації, заснування та проживання.
- не перебувають або вірогідно перебувають у конфлікті інтересів.

ПІБ ►	
Дата ►	
Підпис ►	

⁴ Рада Європи залишає за собою право вимагати від учасників тендеру на більш пізньому етапі подати витяг із реєстру засуджених осіб або, якщо це неможливо, еквівалентний документ, виданий компетентним судовим чи адміністративним органом країни реєстрації, вказуючи на дотримання перших трьох перерахованих вище критеріїв виключення, та сертифікат, виданий компетентним органом країни реєстрації, який вказує на відповідність четвертому критерію.

Додаток 2 до Файлу тендерної документації, Контакт № 8423/2018/267 – Договірні умови

Стаття 1 – Загальні положення

1.1 Постачальник зобов'язується, на умовах та в спосіб, встановлені спільною угодою, що надалі виключає будь-які додаткові усні узгодження, надати перелік робіт, зазначених у Файлі тендерної документації (див. Розділ А) щодо цього контракту та додатково уточнених у поданій Постачальником тендерній пропозиції.

1.2 Цей контракт складається з таких документів, наведених відповідно до їхньої переважної сили: 1) цей Акт про зобов'язання в повному обсязі (титульна сторінка, Розділи А та В й поточні Договірні умови); 2) Файл тендерної документації; і 3) подана Постачальником тендерна пропозиція.

1.3 Будь-які загальні умови та положення про закупівлю, що діють у Постачальника, в жодному разі не мають переважної сили над цими договірними умовами. Будь-яке положення, запропоноване Постачальником у його документах (в загальних умовах або в листуванні) і яке суперечить пунктам цих договірних умов, вважається недійсним, окрім пунктів, що можуть виявитися вигіднішими для Ради.

1.4 Для цілей цього Контракту:

- a) «Відхилення від норми» означає будь-який недолік, що позначається на Сервері чи Програмному забезпеченні та який унеможливує, сповільнює чи будь-яким чином ускладнює доступ до контенту та, загалом, будь-яку невідповідність Послуг положенням Контракту;
- b) «Застосунок» означає програмне забезпечення, що має бути розроблено Постачальником Послуг у рамках цього Контракту.
- c) «Контракт» означає документи, зазначені в пункті 1.2 вище;
- d) «Рада» означає Раду Європи;
- e) «Роботи» означають послуги чи товари, як зазначено в Технічному завданні;
- f) «Документація» означає всі документи, що описують архітектуру, технічні характеристики чи функціональні можливості Застосунку.
- g) «Кінцевий одержувач» означає Координаційний центр із надання правової допомоги при Міністерстві юстиції України;
- h) «Об'єктний код» означає послідовність інструкцій комп'ютерною мовою у вигляді однієї окремої бібліотеки чи модуля, вироблених компілятором із тексту програми, які, у свою чергу, можуть бути зв'язані у формі виконуваного файлу чи бібліотечного файлу;
- i) «Сторони» означають Раду та Постачальника;
- j) «Постачальник» означає юридичну чи фізичну особу, вибрану Радою для виконання Робіт;
- k) «Текст програми» – це сукупність інструкцій для комп'ютера, написаних з використанням зручної для людського сприйняття мови програмування, які можуть бути перетворені асемблером чи компілятором у бінарний машинний код.

Стаття 2 – Термін дії

Контракт укладається до повного виконання зобов'язань сторонами і набирає чинності з дня його підписання обома сторонами. Послуги надаються в межах строків, зазначених у Файлі тендерної документації (див. Розділ А), або, за замовчуванням, у тендерній пропозиції, наданій Постачальником.

Стаття 3 – Зобов'язання Постачальника

3.1 Загальні зобов'язання

3.1.1 Постачальник несе повну відповідальність за всі ухвалені ним рішення та за людські, технічні, матеріально-технічні й матеріальні ресурси, використані в рамках Контракту з метою виконання робіт, належним чином зважаючи на визначені Контрактом потреби Ради Європи.

3.1.2 Постачальник визнає, що на нього поширюється загальне зобов'язання з консультування, що, серед іншого, включає до себе зобов'язання надавати Раді будь-яку відповідну інформацію чи рекомендації. У зв'язку з цим, Постачальник надає Раді всі потрібні консультації, попередження та рекомендації, особливо в плані якості робіт, безпеки та дотримання професійних стандартів. Постачальник, щойно йому стане про це відомо під час виконання Контракту, також зобов'язується інформувати Раду про будь-які ініціативи та (або) ухвалені закони й нормативно-правові акти, політику, стратегії чи плани дій або всі інші події, пов'язані з предметом Контракту, а також про будь-які технологічні інновації або наявність будь-якого нового продукту чи послуги, що більш відповідають потребам Ради Європи. Постачальник Послуг зобов'язується інформувати та консультувати Раду Європи на будь-якому етапі виконання Проекту та своєчасно попереджати Раду про всі труднощі, на які вона може натрапити, або про будь-яке перевищення бюджету, що сталося фактично або прогнозується.

3.1.3 Постачальник Послуг зобов'язаний передати Раді Європи всі виконані Роботи у встановленому форматі та на зазначених носіях у строки, встановлені Радою Європи. На Постачальника Послуг поширюється зобов'язання із забезпечення результату в тому, що стосується дотримання договірних строків і відповідності Застосунку встановленим Вимогам до ведення господарчої діяльності та зазвичай очікуваним стандартам виконання.

3.1.4 Постачальник Послуг зобов'язаний провести на своєму підприємстві всі потрібні випробування перед тим, як передати кожну з Робіт або завершити кожний етап планування, з метою перевірки відповідності таких Робіт встановленим вимогам. У зв'язку з цим Постачальник Послуг повинен надати на вимогу Ради Європи сценарії тестування, що використовуються ним під час проведення випробувань на своєму підприємстві.

3.1.5 Постачальник Послуг надає Раді Європи доступ для цілей перевірки розроблення та функціонування Робіт.

3.1.6 Рада Європи має право, перед прийняттям будь-якої з робіт (стаття 9), здійснювати будь-які перевірки та випробування, які вона вважає за потрібні задля визначення того, чи відповідають роботи технічним вимогам, встановленим Актом про зобов'язання.

3.2 Інтелектуальні послуги

3.2.1 Положення підпунктів 2.2-2.8 статті 3 діють тією мірою, оскільки договір стосується надання інтелектуальних послуг. Положення цих статей застосовуватимуться навіть у разі припинення Контракту, незалежно від причин.

3.2.2 Якщо інше не погоджено Сторонами, усі письмові документи, підготовлені Постачальником за Контрактом, мають бути виконані англійською або українською мовою та оформлюватися у вигляді текстових файлів.

3.2.3 Якщо інше не погоджено Сторонами, у всіх письмових документах обсягом понад 1500 слів на початку або наприкінці має розміщуватися текст, у якому підсумовані предмет і основні висновки, причому такі документи, якщо це окремо не обумовлено, не мають перевищувати 5000 слів.

3.2.4 Постачальник гарантує, що роботи відповідають найвищим професійним стандартам.

3.2.5 Постачальник Послуг зобов'язується передати кінцевому одержувачу всі тексти програм і об'єктні коди застосунку, що становить предмет цього Контракту, а також усі підготовчі матеріали й виправлення, оновлення та документацію до них.

3.2.6 Постачальник остаточно та виключно поступається відповідному кінцевому одержувачу, для користування будь-де та на весь строк захисту авторських прав, правом на цю роботу чи роботи, виконані для нього за цим Контрактом. Такі права, зокрема, включають до себе право:

- використовувати роботу чи роботи з будь-якими цілями, які кінцевий одержувач вважає за потрібні;

- відтворювати чи розпоряджатися про відтворення робіт безоплатно або за зустрічну винагороду, в необмеженій кількості, повністю чи частково, на будь-яких носіях, відомих чи невідомих, наявних або майбутніх, і, зокрема, у паперовій чи пов'язаній з нею формі, аналоговій чи цифровій, оптичній чи магнітній формі, або в будь-якій іншій комп'ютерній, електронній чи телекомунікаційній формі;

- презентувати, розповсюджувати або розпоряджатися про розповсюдження робіт, безоплатно або за зустрічну винагороду, перед будь-якою аудиторією та будь-яким способом на свій розсуд, наявним чи майбутнім, і, зокрема, шляхом презентації, проєкції, передачі, трансляції або будь-якої форми зв'язку чи телекомунікації в будь-якій мережі, у тому числі в телефонній, кабельній, ефірній чи супутниковій;

- адаптувати, змінювати, розпоряджатися про розроблення, покращувати або скорочувати роботи, безпосередньо або через третю особу, включно з правом адаптувати їх до будь-якого електронного середовища чи середовища опрацювання даних, створювати нові версії чи вести нові експериментальні роботи, а також забезпечувати їхнє обслуговування безоплатно або за зустрічну винагороду;

- перекладати чи переписувати роботи, або розпоряджатися про їхній переклад чи переписування на будь-яку мову чи будь-яку комп'ютерну мову;

- експлуатувати та комерціалізувати роботи, безпосередньо чи через третю особу, та, зокрема, передавати права третім особам, тимчасово чи остаточно, повністю чи частково, в будь-якій формі, через відступлення, ліцензію чи будь-яку іншу форму договору.

3.2.7 Це відступлення поширюється на всі права відтворення, використання, експлуатації та внесення змін до текстів програм, об'єктних кодів і виконуваних кодів, будь-коли створених на будь-якій комп'ютерній мові.

3.2.8 Постачальник гарантує, що використання кінцевим одержувачем роботи чи робіт, вироблених в результаті виконання цього Контракту, не порушуватиме прав третіх осіб. Однак якщо у кінцевого одержувача виникне відповідальність через таке порушення, Постачальник відшкодує в повному обсязі всі збитки, які той може внаслідок цього понести.

3.2.9 Попри наведені вище положення підпункту 2.6 статті 3, кінцевий одержувач, за попередньою заявою Постачальника, може надати Постачальнику право користуватися зазначеною вище роботою чи роботами. Надаючи Постачальнику такі права, кінцевий одержувач інформує Постачальника про всі умови, за яких може здійснюватися таке користування.

3.3. Гарантії

3.3.1 Постачальник Послуг гарантує безперешкодне здійснення кінцевим одержувачем переданих чи відступлених відповідно до пункту 2 статті 3 прав проти всіх порушень, претензій і будь-яких інших спроб позбавлення власності з боку третіх осіб, які стверджують, що Роботи порушують їхні права, включно з правами на інтелектуальну власність.

3.3.2 Постачальник Послуг гарантує, що Застосунок відповідає встановленим Вимогам до ведення господарчої діяльності та зазвичай очікуваним стандартам виконання. З огляду на цю гарантію, Постачальник зобов'язується безоплатно усувати відхилення від норми, про які його сповіщає кінцевий одержувач, до закінчення тримісячного періоду, починаючи з моменту підписання Сторонами акта приймання Застосунку.

3.4 Медичне й соціальне страхування Постачальника та його працівників

Постачальник зобов'язується вживати всіх необхідних заходів для забезпечення медичного та соціального страхування на весь період дії Контракту. У цьому контексті Постачальник визнає та приймає те, що Рада Європи не братиме на себе жодної відповідальності за медичні та соціальні ризики, пов'язані із

хворобою, материнством, або за нещасні випадки, які можуть трапитися під час виконання робіт за цим Контрактом.

3.5 Фінансові зобов'язання

Постачальник зобов'язується інформувати Раду Європи про зміни свого статусу щодо сплати ПДВ та дотримуватись усіх чинних правил і фінансових зобов'язань у разі:

а) подання Раді Європи запиту на оплату чи рахунка на оплату відповідно до чинного законодавства;

б) декларування всіх винагород, отриманих від Ради Європи із метою оподаткування, відповідно до вимог країни податкового резидентства.

3.6 Лояльність і конфіденційність

3.6.1 При виконанні умов цього Контракту, Постачальник не керуватиметься і не отримуватиме вказівок від будь-яких урядів чи інших органів, що не мають відношення до Ради Європи. Постачальник зобов'язується дотримуватись вимог Ради щодо виконання робіт (надання послуг) та утримуватись від висловлювань або дій, які можна розцінювати як зобов'язальні для Ради Європи.

3.6.2. Постачальник повинен проявляти надзвичайну обачність у всіх питаннях, що стосуються Контракту, а особливо у питаннях чи в процесі роботи з даними, які були або будуть записані під час виконання Постачальником умов Контракту. Постачальник повинен утримуватись від повідомлення будь-якій фізичній чи юридичній особі, уряду чи органу, що не є частиною Ради Європи, інформації, яка не є загальнодоступною та яка стала відомою Постачальникові внаслідок співпраці з Радою Європи, якщо тільки Постачальник не зобов'язаний зробити цього відповідно до умов Контракту або не отримав чіткого дозволу на це від Генерального секретаря Ради Європи. Постачальнику також забороняється отримувати особисту вигоду від такої інформації. Ні спливання терміну дії Контракту, ні його розірвання Радою Європи, не знімають цих зобов'язань.

3.7 Оприлюднення умов Контракту

3.7.1 Постачальник поінформований та надає дозвіл на розголошення всіх відповідних умов Контракту, зокрема його особи та ціни, для внутрішнього та зовнішнього аудиту, а також для Комітету міністрів та Парламентської асамблеї Ради Європи з метою виконання ними своїх статутних функцій, а також із метою дотримання вимог Ради Європи чи її донорів щодо публікації та прозорості. Постачальник дозволяє публікацію у будь-якій формі та на будь-якому носіїві, зокрема, на веб-сайтах Ради Європи та її донорів, назв контракту/проектів, характеру та цілей контракту/проектів, імені (назви) та місцезнаходження Постачальника та суми Контракту/проекту.

3.7.2 За потреби Рада Європи вживатиме спеціальних заходів збереження конфіденційності для захисту інтересів Постачальника.

3.8 Використання назви Ради Європи

Постачальникові забороняється використовувати назву, прапор або логотип Ради Європи без її попереднього дозволу.

3.9 Інші зобов'язання

3.9.1 При виконанні умов цього Контракту, Постачальник бере на себе зобов'язання дотримуватись чинних принципів, правил та цінностей Ради Європи.

3.9.2 Правила внутрішнього розпорядку та правила щодо тимчасового персоналу не застосовують до Постачальника.

3.9.3 Ніщо в цьому Контракті не можна тлумачити як надання Постачальникові повноважень співробітника чи працівника Ради Європи.

СТАТТЯ 4 – СТАВКИ ОПЛАТИ, ВИТРАТИ ТА ФОРМА ОПЛАТИ

4.1 Ставки оплати

4.1.1 В обмін на виконання Постачальником своїх зобов'язань відповідно до Контракту, Рада Європи зобов'язується виплатити

Постачальникові кошти в валюті євро (якщо інше не передбачено в Технічному завданні), як це зазначається в пропозиції Постачальника.

4.1.2 Суми є остаточною та не підлягають перегляду.

4.2 ПДВ

4.2.1. Якщо Постачальник не є платником ПДВ, сума рахунку має бути фіксованою і без урахування ПДВ. Якщо Постачальник є платником ПДВ, то відповідну суму належить відобразити в рахунку відповідно до статей 4.2.2 – 4.2.5.

4.2.1 Якщо надані послуги підлягають оподаткуванню у Франції, сума в рахунку має включати ПДВ.

4.2.3. Якщо надані послуги підлягають оподаткуванню в іншій країні ЄС, то до підписання Контракту Рада Європи надає Постачальникові свідоцтво про звільнення від сплати податків, якщо інше не погоджено між Сторонами. Довідка про звільнення від сплати податків, надіслана Радою Європи, зберігають у Постачальника та надають відповідним податковим органам для обґрунтування причини звільнення від оподаткування та відсутності такого податку в рахунку-фактурі. Відповідно до статті 2 б) Директиви Ради 2001/115/ЄС в рахунку-фактурі має зазначатись наступне: *«Продаж/обслуговування в межах Спільноти для організації, яка звільнена від сплати податків: Статті 143 та 151 Директиви Ради 2006/112/ЄС»*, а також має вказуватись остаточно загальна сума без урахування ПДВ. Якщо Офіс Ради Європи не в змозі надати таку довідку, Рада Європи сплачуватиме цей рахунок з урахуванням ПДВ.

4.2.4. Якщо надані послуги підлягають оподаткуванню в країні, яка не є членом ЄС, то сума, на яку буде виставлено рахунок, не включатиме ПДВ, якщо це передбачено місцевим (національним) законодавством або якщо Рада Європи використовує механізм звільнення від податків через інші засоби, можливі у відповідній країні. У решті випадків ПДВ має бути включено в рахунок.

4.2.5. Якщо в разі надання «онлайнних послуг» Постачальник повинен зареєструватися або в країні ЄС (крім Франції), або в країні, яка не є членом ЄС, сума в рахунку має враховувати ПДВ Франції за відповідною ставкою. У рахунку зазначають загальну суму без податків, ставку та суму ПДВ і загальну суму із зазначенням «всі податки включено». У рахунку також передбачено наступне: *«Продаж/обслуговування в межах Спільноти: ПДВ Франції, що стягується Постачальником та сплачується за принципом «єдиного вікна» в [адреса/країна]»*.

4.3 Виставлення рахунків та оплата

4.3.1. Після прийняття Радою Європи послуг Постачальник повинен надати рахунок-фактуру або запит на оплату у трьох примірниках та в валюті євро відповідно до чинного законодавства.

4.3.2. До прийняття послуг Рада Європи залишає за собою право звернутися до Постачальника з проханням надати будь-який інший документ або інформацію, яка може мати на меті підтвердження того факту, що Контракт був належним чином оформлений.

4.3.3 У випадку організації заходу Постачальник у кожному разі повинен подати документ, який підтверджує проведення заходу, включаючи, зокрема, список присутніх із розбивкою на половину днів із зазначенням місця, дати та часу заходів або діяльності, який підписує індивідуально кожен учасник та Постачальник.

4.3.4 Оплату послуг, які має сплачувати Рада Європи, належить здійснювати протягом 60 календарних днів із моменту скерування рахунка, зазначеного в статті 4.3.1, з урахуванням надання результату (результатів), про який (які) йдеться в Технічному завданні, та його/їх прийняття Радою Європи.

4.3.5 У випадках, коли передбачається передплата, оплата послуг здійснюється протягом 60 календарних днів після підписання Контракту.

4.4 Інші витрати

4.4.1. Якщо Постачальник має здійснити відрядження для виконання умов Контракту, а в Технічному завданні не обумовлено витрат на проїзд та проживання, Рада Європи зобов'язується, за умови її попередньої згоди, відшкодовувати ці витрати відповідно до чинних Правил Ради Європи.

4.4.2. Транспортні витрати, про які йдеться в пункті 4.4.1, відшкодовують на основі залізничного тарифу (перший клас) або авіатарифу (економ-клас) після надання рахунку на фірмовому бланку з відповідними квитанціями. Витрати на проживання (зокрема транспортні витрати в межах відвіданої місцевості) відшкодовують на основі чинного щоденного тарифу.

4.4.3. У випадках, коли Постачальник змушений подорожувати згідно з умовами Контракту, на період таких поїздок Постачальника буде застраховано страховою компанією CHARTIS (поліс № 2.004.761). У разі надзвичайної ситуації доступний телефон гарячої лінії: (+ 32 (0)3 253 69 16). Таке страхування покриває конкретні ризики, пов'язані з поїздкою та перебуванням Постачальника (зокрема медичні витрати, пов'язані із непередбачуваною хворобою чи нещасним випадком, репатріація, смерть, скасування поїздки чи авіарейсів, крадіжка чи втрата особистих речей). Страховий поліс не поширюється на осіб, віком понад 75 років.

Стаття 5 – Порушення умов Контракту

5.1 Якщо Постачальник не виконує умови цього Контракту або умови, що були визначені шляхом внесення змін, які були належним чином визнані обома Сторонами в письмовому вигляді згідно з положеннями наведеної нижче Статті 6, або якщо надані результати, зазначені в статті 1.1, не відповідають задовільному рівню, Рада Європи може вважати це порушенням умов Контракту, а отже, здатна відмовити Постачальникові в оплаті сум, зазначених в статті 4.1 вище.

5.2 У випадках, зазначених у статті 5.1 вище, Рада Європи залишає за собою право розірвати Контракт у будь-який час, за умови попереднього інформування Постачальника. У разі розірвання Контракту Рада Європи має оплатити лише ті послуги, які було фактично надано і які визнано задовільними на момент розірвання Контракту, а також вимагати повернення коштів, які було сплачено за ненадані послуги.

5.3 Суми, які підлягають сплаті (поверненню), переказують на банківський рахунок Ради Європи протягом 60 календарних днів із моменту письмового повідомлення Постачальника Радою Європи про розмір суми, що підлягає сплаті (поверненню).

Стаття 6 – Зміни умов Контракту

6.1 Внесення змін до цього Контракту можливе лише за письмової згоди обох сторін. Така угода може бути оформлена через обмін електронними повідомленнями, за умови, що цей обмін відбувається за реквізитами, наведеними в статті 8.

6.2 Жодні зміни чи доповнення не мають позначатися на складових елементах Контракту, здатних спотворити початкові умови тендерної процедури або призвести до неоднакового поводження з учасниками тендера.

6.3 Права чи зобов'язання за цим Контрактом забороняється передавати, повністю чи частково, за винагороду чи безоплатно, без попереднього письмового дозволу Ради.

6.4 Цей Контракт укладається особисто з Постачальником. Постачальнику забороняється доручати субпідрядникам виконання всіх чи будь-якої частини робіт без письмового дозволу Ради. Постачальник Послуг погоджується з тим, що Керівник проекту та всі інші особи, призначені здійснювати Проект, можуть бути замінені лише за умови повного виконання зобов'язань Постачальником Послуг та надання Раді сповіщення, крім таких випадків:

- a) поганий стан здоров'я перешкоджає особі, що підлягає заміні, виконувати свої обов'язки за угодою протягом тривалого часу; або
 - b) особа звільняється з роботи у Постачальника Послуг; або
 - c) трудовий договір з такою особою припинений; або
 - d) Рада звертається до Постачальника Послуг з обґрунтованою письмовою про заміну такої особи, оскільки вона виконувала свої обов'язки незадовільно або спричинила порушення будь-яких зобов'язань Постачальника Послуг за цим Контрактом, незалежно від обставин виникнення таких порушень. У разі заміни такої особи, Постачальник Послуг узгоджує з Радою відповідного кандидата на заміну.
- 6.5. Між Радою Європи та субпідрядником за жодних обставин не допускається виникнення договірних відносин. За Постачальником Послуг зберігається повна відповідальність за виконання своїх зобов'язань щодо Ради та кінцевого одержувача за чинним Контрактом.

Стаття 7 – Форс-мажорні обставини

7.1 У разі форс-мажорних обставин Сторони звільняються від виконання умов цього Контракту без фінансової компенсації. Форс-мажорні обставини включають: складні погодні умови, землетрус, страйки, що мають вплив на авіаперельоти, напади, стан війни, загрози здоров'ю або події, які вимагають від Ради Європи або Постачальника відмовитися від виконання цього Контракту.

7.2 У разі виникнення таких обставин кожна Сторона зобов'язана письмово інформувати іншу Сторону упродовж 7 календарних днів.

Стаття 8 – Спілкування між Сторонами

8.1 На кожній титульній сторінці Акту про залучення належить вказати контактну особу в межах Ради Європи (див. сторінку 1 вище).

8.2 Контактні дані Постачальника можна знайти в Акті про залучення.

8.3 Усі повідомлення вважаються доставленими, якщо вони отримані іншою стороною, та якщо в Контракті не вказано дати, коли таке повідомлення було надіслано.

8.4 Електронні повідомлення вважають отриманими іншою стороною у день успішного відправлення за умови, що таке повідомлення надіслано на адреси, зазначені в пунктах 1 і 2 вище. Надсилання вважають невдалим, якщо відправник отримує повідомлення про неуспішну доставку. У такому випадку відправник негайно має надіслати таке повідомлення на одну з інших адрес, зазначених у пунктах 1 і 2 вище. У разі неуспішного надсилання відправник не повинен відповідати за порушення свого зобов'язання щодо вчасної відправки повідомлення в зазначений термін, за умови, що повідомлення без затримки надіслано іншим засобом зв'язку.

8.5 Повідомлення, надіслані Раді Європи поштовою службою, вважають отриманими Радою Європи в день їхньої реєстрації відділом, зазначеним в пункті 1 вище.

8.6 Офіційні повідомлення, надіслані рекомендованим листом із повідомленням про вручення або еквівалентним електронним способом, вважають отриманими іншою стороною у день отримання, який зазначено на квитанції про вручення або в іншому подібному документі.

Стаття 9 – Прийняття результатів роботи

Результати роботи, надані згідно із Контрактом, належить прийняти відповідно до письмової процедури прийняття. Якщо в

прийнятті відмовлено, Рада Європи має належним чином повідомити Постачальника, зазначивши причини, а також може вказати нові можливості для надання послуг. Якщо в прийнятті послуг знову відмовлено, Рада Європи може розірвати Контракт повністю або частково без попереднього повідомлення та без сплати фінансової компенсації.

Стаття 10 – Зміни в ситуації або статусі Постачальника

10.1 Постачальник має негайно повідомити Раду Європи про будь-які зміни своєї фактичної або юридичної адреси чи фактичної або юридичної адреси тієї особи, яка його представляє.

10.2 Постачальник має негайно повідомити Раду Європи:

- a) якщо він перебуває у процесі злиття, поглинання чи зміни права власності або якщо змінено його правовий статус;
- b) якщо Постачальник є консорціумом або схожим суб'єктом та у разі змін у складі членів або партнерів;
- c) якщо він засуджений за остаточним рішенням суду за один або кілька таких злочинів як: участь у кримінальній діяльності, корупція, шахрайство, відмивання грошей;
- d) якщо він перебуває на стадії банкрутства, ліквідації, припинення діяльності, неплатоспроможності чи домовленості з кредиторами або в схожій ситуації, що настала внаслідок схожої процедури, або підпадає під дію такої процедури;
- e) якщо щодо нього ухвалено вирок, що вступив в законну силу, за правопорушення, що впливає на його професійну гідність, або за серйозне порушення професійної етики;
- f) якщо він не виконує своїх зобов'язань щодо оплати соціальних внесків, податків і зборів відповідно до нормативних положень країни юридичної реєстрації;
- g) якщо він перебуває або вірогідно перебуває у конфлікті інтересів.

Стаття 11 – Суперечки

11.1 Усі суперечки стосовно виконання умов цього Контракту (у випадку недосягнення мирного врегулювання спору між Сторонами) потрібно передати на розгляд арбітражу.

11.2 Арбітражна комісія складається із двох суддів, обраних кожною зі Сторін, а також із одного головуючого судді, призначеного двома іншими суддями; у випадку, якщо за цими умовами впродовж 6 місяців головуючого суддю не призначено, його призначає Президент Суду вищої інстанції Страсбурга.

11.3. Альтернативно, Сторони можуть передати вирішення спору одному судді, якого вони обирають за спільною згодою, або, у разі недосягнення такої згоди, судді, якого буде обирати Президент Суду вищої інстанції Страсбурга.

11.4. Арбітражна Комісія, зазначена в пункті 2 цієї статті, або, у разі необхідності, суддя, указаний у пункті 3 цієї статті, визначає процедуру, якої варто дотримуватися.

11.5. Якщо Сторони не досягнуть згоди щодо чинного законодавства, Арбітражна Комісія або, у разі потреби, суддя мають по справедливості прийняти рішення із урахуванням загальних принципів права та комерційного використання.

11.6. Арбітражне рішення є обов'язковим для Сторін і не підлягає оскарженню.

Стаття 12 – Адреси та банківські реквізити Сторін

Банківські реквізити Постачальника вказано на першій сторінці Акту про зобов'язання. Банківські реквізити Ради Європи:

Адреса банку: F-67075 Strasbourg Cedex, France (Франція)

Назва банку: Société Générale Strasbourg

Код IBAN: FR76 30003 02360 001500 1718672

Код SWIFT: SOGEFRPP

Додаток 3 до Файлу тендерної документації, Контакт № 8423/2018/267 – Тендерна заявка

ТЕНДЕРНА ЗАЯВКА

1. УЧАСНИК ТЕНДЕРУ

Контактні дані Учасника тендеру	Ім'я/назва та адреса	
	Представник	
	Контактна особа	
	ІПН платника ПДВ (якщо є)	
	Країна та реєстрація (якщо є)	
	Ел. адреса (контактною особи)	
	Номер телефону (контактною особи)	

2. ФІНАНСОВА ПРОПОЗИЦІЯ – ТАБЛИЦЯ ЦІН

Учасник тендеру має надати послуги, які вказані нижче, згідно з Додатком 4 до Файлу тендерної документації – Технічне завдання.

Зазначені нижче ціни є остаточними та не підлягають протягом всієї дії контракту. Ціни необхідно вказати у Євро без ПДВ.

У колонках, що позначені, Учасник тендеру має вказати пропонувані терміни виконання послуг та вартість послуг.

Результати ▼	Гермін надання послуги ▼	Ціна, Євро	Граничний рівень (для ціни)
1. Розроблено функціональну структуру веб-сайту: 1.1. Побудовані прототипи усіх типових сторінок; 1.2. Сформовані протоколи взаємодії; 1.3. Розроблено структуру адміністративної частини веб-сайту; 1.4. Визначено класи та прав користувачів. <i>Розробка усіх функціональних компонентів веб-сайту. Розробка віконних форм, схем взаємодії між віконними формами та окремими функціональними елементами. Описані класи та права користувачів. Підготовлено список контролю доступу до кожної ролі користувача, що будуть використані для цього ресурсу.</i>	XX	XX	Загальна гранична вартість усіх послуг та результатів має складати 15,000.00 Євро (без ПДВ)
2. Дизайн та макети: 2.1. Розроблено дизайн усіх типових сторінок; 2.2. Підготовані макети усіх типових сторінок.	XX	XX	
3. Розроблено систему управління ресурсом: 3.1. Розроблено розділи системи управління; 3.2. Розроблено функціональні компоненти системи управління.	XX	XX	
4. Інтегровано класи та права користувачів: 4.1. Розроблено структуру прав користувачів 4.2. Розроблені класи користувачів 4.3. Розроблено схему прав доступу по розділах веб-сайту.	XX	XX	
5. Контент перенесено з існуючого ресурсу http://legalaid.gov.ua на новий.	XX	XX	

6. Підготовка до тестування та процедури приймання-передачі	XX	XX	
7. Проведення тестування та передача проекту замовникові	XX	XX	
8. Ресурс перенесено на технічні засоби замовника	XX	XX	
9. Проведено тренінг/навчання для співробітників кінцевого одержувача, що будуть безпосередніми користувачами нового веб-сайту (два адміністратори та два контент менеджери)	XX	XX	
	XX		

Усі очікувані результати та послуги необхідно надати не пізніше 31 травня 2019 року.

3. ТЕХНІЧНА ПІДТРИМКА ПІСЛЯ ЗАПУСКУ РЕСУРСУ

Будь ласка, опишіть умови та період надання технічної підтримки після запуску ресурсу

4. ДОСІД УЧАСНИКА ТЕНДЕРУ

Будь ласка, опишіть досвід Учасника тендеру у сфері надання подібних послуг (протягом щонайменше останніх 3 (трьох) років)

5. ПОРТФОЛІО УЧАСНИКА ТЕНДЕРУ

Будь ласка, надайте приклади/посилання на щонайменше 3 (три) подібні проекти, які були успішно виконані Учасником тендеру

6. РЕКОМЕНДУВАЧІ

Будь ласка, надайте контактні дані 3 (трьох) рекомендувачів, які можуть підтвердити успішний досвід співпраці з Учасником тендеру (повне ім'я, назва компанії/інституції, посада, назва проекту, по якому співпрацювали, рік виконання проекту, електронна адреса та телефон рекомендувача)

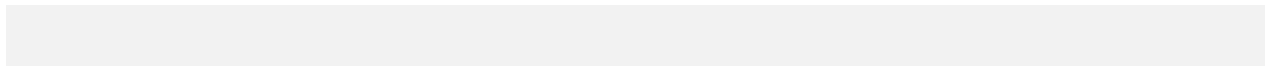
7. СКЛАД КОМАНДИ*

Будь ласка, опишіть склад команди Учасника тендеру, що буде залучена до виконання проекту, та розподіл задач серед учасників команди

*** Резюме учасників команди необхідно надати в окремому файлі/окремими файлами**

8. НАВЧАННЯ КОРИСТУВАЧІВ

Будь ласка, опишіть концепцію тренінгу/навчання для співробітників кінцевого одержувача, що будуть безпосередніми користувачами нового веб-сайту (два адміністратори та два контент менеджери)



9. підпис	
Підпис уповноваженого представника Учасника тендеру:	
Печатка / штамп Учасника тендеру:	
Ім'я та прізвище уповноваженого представника Учасника тендеру:	
Місце та дата підпису:	